

Litera

Правильная ссылка на статью:

Леонович Е.О., Ляшенко И.В., Дрыгина Ю.А. Фитонимы в британском фольклоре (лингвокультурологический подход) // Litera. 2025. № 2. С.292-304. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.2.70002 EDN: FHGDNV URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=70002

Фитонимы в британском фольклоре (лингвокультурологический подход)

Леонович Евгения Олеговна

ORCID: 0000-0002-6452-0617

кандидат филологических наук

доцент, кафедра теории и практики перевода; Пятигорский государственный университет

357532, Россия, Ставропольский край, г. Пятигорск, ул. Панаюриште, 6, кв. 103

✉ Leonovitch2003@yahoo.com**Ляшенко Игорь Владимирович**

ORCID: 0000-0001-7911-8228

кандидат филологических наук

доцент, кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, Белгородский государственный национальный исследовательский университет

308004, Россия, Белгородская область, г. Белгород, ул. Есенина, 8, кв. 91

✉ rattle-snake@mail.ru**Дрыгина Юлия Анатольевна**

ORCID: 0000-0001-5995-3488

кандидат филологических наук

доцент, кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации; Белгородский государственный национальный исследовательский университет
доцент, кафедра Общегуманитарных наук и массовых коммуникаций ; Московский международный университет

308014, Россия, Белгородская область, г. Белгород, ул. Мичурина, 2

✉ jullianna181@mail.ru[Статья из рубрики "Лингвокультурология"](#)**DOI:**

10.25136/2409-8698.2025.2.70002

EDN:

FHGDNV

Дата направления статьи в редакцию:

28-02-2024

Дата публикации:

04-03-2025

Аннотация: Предметом исследования являются фитонимы в британской лингвокультуре. Авторы подробно рассматривают фитонимы в фольклоре, а именно в любовных заклинаниях, поверьях, магических формулах, заговорах, предсказаниях, народной медицине. Под фитонимами в данной работе понимаются все названия растений и их частей. При классификации фитонимов авторы опираются на наивную картину мира и разделяют фитонимы на дендронимы (названия деревьев и кустов), флоронимы (названия цветов) и гербонимы (названия трав). Целью исследования является рассмотрение проблемы использования фитонимической лексики и особенностей бытования форм ее репрезентации в сфере народной культуры англоговорящего сообщества Британии с позиций лингвистики повседневности. В задачи исследования входит выявление специфики репрезентации фитонимической лексики в британском фольклоре, а также систематизация и описание ее функций. В работе используются методы комплексного анализа, опирающиеся на методы разных наук (истории, культурологии), среди которых важными считаются следующие подходы: системный подход, семиотический подход, культурно-антропологический подход. Новизна исследования заключается, во-первых, в рассмотрении фитонимов в британском фольклоре с позиций лингвистики повседневности, дополняющей языковую картину мира, моделирование которой набирает популярность в современной науке о языке. В лингвистике последних десятилетий очевиден тренд на перемещение акцентов на повседневную жизнь и обыденное сознание человека. Фитонимы ранее широко изучались, но в рамках других лингвистических парадигм. В результате исследования было установлено, что сущность социально-философского понятия повседневности заключается в том, что это наиболее близкая, привычная человеку реальность. Для современной лингвистики, которая обратила свой взор на обыденное сознание и повседневную жизнь индивида, ценным является повседневный дискурс, включающий в себя фольклор. Также в ходе проведенного исследования были рассмотрены функциональные особенности фитонимов в британском фольклоре, что позволило сделать следующие выводы. В народном творчестве и медицине фитонимы выполняют выразительную функцию, способствующую повышению экспрессии и, безусловно, когнитивную, поскольку стихи-заклинания, поговорки несут в себе знания и мудрость, содержащиеся в памяти поколений.

Ключевые слова:

Британская лингвокультура, Дендроним, Лингвистика повседневности, Лингвокультурология, Народная культура, Ономастика, Фитонимы, Флоронимы, Фольклор, Функции фитонимов

Введение

Цветы и растения – неперенный атрибут жизни современного человека. Практически в

любой сфере нашей жизни можно найти нечто, связанное каким-то образом с растениями. Отсюда вытекает и проблема использования языкового материала, связанного с растительным миром (фитонимов), в повседневной жизни человека.

Знание фитонимов – часть лингвокультурной идентичности, отразить которую принципиально важно, например, при переводе. Однако место культурологического знания в формировании и развитии культурологической компетентности переводчика остается дискуссионным [\[1\]](#).

Под фитонимами в данной работе понимаются все названия растений и их частей. При классификации фитонимов мы, вслед за Н. Е. Ананьевой, опираемся на наивную картину мира и разделяем фитонимы на дендронимы (названия деревьев и кустов), флоронимы (названия цветов) и гербонимы (названия трав) [\[2\]](#).

Мы считаем, что все, что происходит вокруг нас, в нашей жизни, необходимо оценивать с точки зрения реальности мира повседневности. Ритуалы и привычки, характерные для мира повседневности – необходимая составляющая жизни любого человеческого коллектива. Отсюда и актуальность изучения повседневной культуры и отдельных ее проявлений. Исследование практик повседневности представляет собой один из наиболее последовательно развивающихся сегментов гуманитарных изысканий. Ценность этого подхода проявляется в выявлении специфических черт повседневности, что соответственно увеличивает наше знание об этой сфере.

Как считает Ф. Бродель, повседневность – это явление «времени большой длительности, а потому можно утверждать, что типологические черты эпохи Нового времени сохраняют актуальность и для современной культуры повседневности» [\[3\]](#).

Вслед за А. В. Смирновым мы полагаем, что «концептуализация повседневности позволит свести разрозненные описания феноменов повседневной жизни, рассматриваемых гуманитарным знанием, к единому теоретическому контексту, обеспечив возможность сопоставимости результатов, полученных в разных науках» [\[4\]](#).

Как справедливо отмечают Е. В. Тулина и Н. А. Козько, «в лингвистике последних десятилетий наблюдается отчетливая тенденция перемещения акцентов на человека, его повседневную жизнь и обыденное сознание» [\[5\]](#), что определяет особую актуальность лингвистической составляющей повседневности в ходе изучения лингвистических особенностей. Лингвистика повседневности дополняет языковую картину мира, моделирование которой набирает популярность в современной науке о языке [\[6\]](#).

Проблема отражения названий различных представителей растительного мира в различных сегментах повседневной культуры общества затрагивается в рамках гуманитарных дисциплин. В частности, рассмотрению данной проблемы в социологии посвящены классические труды И. Т. Касавина [\[7\]](#) и др. Можно также отметить работы исторического характера, в частности, труды Ж. Ле Гоффа [\[8\]](#), Н. И. Костомарова [\[9\]](#) и др.

В отечественной лингвистике долгое время исследованиям механизмов функционирования фитонимической лексики в повседневной жизни человека уделялось недостаточно внимания, хотя в последние десятилетия они становятся все актуальней. Внимание лингвистов привлекали фразеологические единицы с компонентом фитонимом [\[10\]](#).

В рамках антропоцентрического подхода анализировались когнитивные основы именования фитонимов [11], вербализация концепта «Человек» посредством фитонимов [12], сложноструктурные флоронимы [13]. С позиций лингвокультурологии на материале английского языка рассматривались концепты флоры и фауны [14], лингвокультурный код «Природа» [15], лингвокультурный код «Флора» [16]. Интересны работы, рассматривающие фитонимы в рамках концептуальных метафор [17].

Существует ряд работ, рассматривающих фитонимы в русском фольклоре, однако полноценного исследования данной группы онимов в британском фольклоре на настоящий момент не было проведено, что определяет **новизну** настоящего исследования.

Анализ показывает, что, существующие исследования носят фрагментарный характер и часто использовались в качестве второстепенного элемента более крупных научных изысканий. Отсутствие целостного теоретического и практического осмысления проблемы функционирования фитонимической лексики в британском фольклоре и неизученность механизмов этого функционирования послужило основанием для представляемого исследования и определяет его **актуальность**.

Целью настоящей работы является рассмотрение проблемы использования фитонимической лексики и особенностей бытования форм ее репрезентации в народной культуре Британии с позиций лингвистики повседневности.

В **задачи исследования** входит выявление специфики репрезентации фитонимической лексики, а также систематизация и описание ее функций.

Материал и методы

Материалом исследования послужили примеры из различных современных лексикографических источников [18-27] языковые данные, почерпнутые из новейших материалов СМИ, медийных порталов, например, Wikipedia.

В работе используются **методы** комплексного анализа, опирающиеся на методы разных наук (истории, культурологии), среди которых важными считаются следующие подходы: системный подход, семиотический подход, культурно-антропологический подход.

Результаты исследования и их обсуждение

В рамках лингвистики повседневности особый интерес представляет рассмотрение функционирования фитонимов и флоронимов в любовных заклинаниях, поверьях, амулетах, магических формулах, заговорах, различного рода предсказаниях.

В народной культуре всегда существовала вера в магическую силу растений предсказывать судьбу влюбленных, либо определить степень верности возлюбленного. В русском это всем известное гадание на ромашке «Любит, не любит, плюнет, поцелует, к сердцу прижмет, к черту пошлет». Аналогично английскому "He (or she) loves me," and "He loves me not".

Повсеместно были распространены гадания на двулистном клевере (*a clover of two*):

A clover, a clover of two,

Клевер, клевер, два листа,

Put it in your right shoe;

Положи его в правую туфельку,

| | |
|---|----------------------------------|
| <i>The first young man you meet,</i> | И тогда первый встреченный тобой |
| <i>In field, street, or lane,</i> | юноша или его тёзка |
| <i>You'll get him, or one of his name</i> | Станет твоим суженным. |
| | (пер. авторов) |

[\[28\]](#).

На севере Англии были популярны ритуалы, связанные с листиками ясеня, а именно веточкой ясеня с четным количеством листиков (*even ash*). Девушка, желающая узнать, кто будет ее возлюбленный или суженный, отрывает по одному листику со словами:

| | |
|--|--|
| <i>The even ash-leaf in my left hand,</i> | Листик ясеня в левой руке – |
| <i>The first man I meet shall be my husband;</i> | Первый мужчина, кого я встречу, станет моим мужем; |
| <i>The even ash-leaf in my glove,</i> | Кладу листик в перчатку – |
| <i>The first I meet shall be my love;</i> | Первый, кого я встречу, станет моей любовью; |
| <i>The even ash-leaf in my breast,</i> | Листик ясеня на груди – |
| <i>The first man I meet's whom I love best;</i> | Первый, кого я встречу, любим мною больше других; |
| <i>The even ash-leaf in my hand,</i> | Листик ясеня в руке – |
| <i>The first I meet shall be my man</i> | Первый, кого я встречу, будет моим мужчиной! |

[\[28\]](#).

(пер. авторов)

С листиками ясеня и четырехлистным клевером связана и популярная поговорка "*If you find an even ash or a four-leaved clover, rest assured you'll see your true love ere the day is over*" – «Если найдешь веточку ясеня с четным количеством листиков или четырехлистный клевер, еще до захода солнца встретишь свою настоящую любовь» [\[28\]](#).

В Шотландии существует поверье: если во время Хэллоуина есть яблоко перед зеркалом, то можно увидеть лицо будущего супруга. Этот обряд был описан еще Робертом Бернсом:

| | |
|--|---------------------------|
| <i>Wee Jenny to her granny says,</i> | О крошке Дженни не шутя |
| <i>Will ye gae wi' me, granny?</i> | Приносят бабке весть: |
| <i>I'll eat the apple at the glass</i> | Просилось к зеркалу дитя, |
| <i>I gat frae uncle Johnny</i> | Чтоб яблочка поесть. |

[\[29\]](#).

(пер. С. Александровского)

Чтобы увидеть во сне будущего возлюбленного, на Хэллоуин нужно было положить под подушку большую очищенную луковицу красного лука, а перед сном прочесть заклинание:

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| <i>Good St. Thomas do me right,</i> | Добрейший святой Фома, исполни |
|-------------------------------------|--------------------------------|

| | |
|---|---------------------------------|
| | моё желание |
| <i>And bring my love to me tonight,</i> | |
| <i>That I may look him in the face,</i> | И приведи ко мне сегодня мою |
| | любовь, |
| <i>And in my arms may him embrace</i> | Чтобы я могла увидеть его лицо, |
| [30] . | И уснуть в его объятиях. |

(пер. авторов)

Гадая на яблочной кожуре, приговаривают:

| | |
|---|------------------------------------|
| <i>Apple peel, apple peel, twist then</i> | Кожура, кожура, крутись, крутись, |
| <i>rest,</i> | на стол ложись, |
| <i>Show me the one that I'll love best.</i> | Покажи мне того, кого полюблю |
| | больше всего. |
| <i>"Apple peel over my shoulder fly,</i> | |
| <i>Show me the one I'll love 'til I die</i> | Кожура, кожура, через плечо лети, |
| [30] . | Покажи мне того, кто сможет меня к |
| | себе увезти. |

(пер. авторов)

Многие растения обладают феноменальной способностью предсказывать погодные изменения в той местности, где они произрастают. Народом зафиксировано множество видов растений, которые являются естественными и достоверными погодными индикаторами. Среди фенологических предсказателей преобладают травы (47,6%), за ними следуют деревья (28,6%), а затем кустарники (23,8%) [\[28\]](#).

Знание народной метеорологии не утратило своей актуальности и сегодня, а ее рациональная основа и значение обоснованы. Современная техника не всегда может точно предугадать краткосрочные, а также долгосрочные изменения погоды в природе. А вот «растения-синоптики» никогда не ошибаются, только предупреждают о грядущих погодных переменах по-разному. Так, раннее цветение ежевики в июне указывает на ранний урожай. А на севере Англии известна поговорка, в которой говорится, что приход весны связан с цветением маргариток: "*Spring has not arrived till you can set your foot on twelve daisies* – «Весна наступит лишь тогда, когда на лужайке расцветет дюжина маргариток». Буйное цветение боярышника (*hawthorn*) предвещает суровую зиму, а обильно цветущий ракитник (*broom*) обещает хороший урожай зерна: "*The broom having plenty of blossoms is a sign of a fruitful year of corn*" – «Ракитник обильно цветет – большой урожай кукурузы грядёт». В Суррее известна пословица "*It's always cold when the blackthorn comes into flower*" – «Цветет терновник – к похолоданию». А стишок о дубе и ясене напоминает нам о том, что если дуб зазеленеет раньше ясеня, лето будет дождливым, а если наоборот – сухим и жарким:

| | |
|--|------------------------------|
| <i>If the oak is out before the ash,</i> | Дуб зеленеет раньше ясеня, |
| <i>'Twill be a summer of wet and splash;</i> | Лето будет сырое, ненастное. |
| | Ну, а если наоборот, |
| <i>But if the ash is before the oak,</i> | То жара и пожар придет. |

'Twill be a summer of fire and smoke

(пер. авторов)

[28].

Интересна этимология предсказания "A *cherry year, a merry year; a plum year, a dumb year*." При его толковании можно подумать, что год, в который собран хороший урожай вишни будет веселым, а год, в который хорошо урожат сливы – молчаливым или проклятым. Однако прилагательное *merry*, написанное таким образом, не имеет ничего общего со словом «весёлый». Оно связано с французским *merise* – распространенным на юго-западе Англии названием дикой вишни, или черешни (*merries*). Слово *dumb* – «тупой, молчаливый, проклятый» также не имеет ничего общего с написанным таким образом прилагательным, а является искажением слова «чернослив» (*prunes*). Смысл рифмы теперь становится очевидным: год, в котором хороший урожай вишни обещает и хороший урожай черешни, а год, богатый на сливы сулит много чернослива.

В графстве Кент верили, что изобилие орехов (*nits*) осенью предвещает суровую зиму и повышенную смертность: "*Many nits, many pits*" – «Много орехов – много могил». О плохом урожае говорит и изобилие плодов рябины: "*Many rains, many rowans. Many rowans, many yawns*" – «Много дождей – много рябины. Много рябины – неурожай».

Много поверий связано с луком:

Onion's skin very thin,

Кожица лука очень тонка,

Mild-winter's coming in;

Будет зима очень мягка;

Onion's skin thick and tough,

Кожица лука толста и жестка,

Coming winter cold and rough

Будет зима сурова, холодна.

[28].

(пер. авторов)

Растения подсказывали фермеру последовательность сельскохозяйственных работ. Так, терновник [*sloe/ blackthorn*] подсказывал время посадки ячменя [*barley*]:

*When the sloe tree is as white as a
sheet,*

Цветущий терновник стучит в
оконце,

*Sow your barley whether it be dry or
wet*

Сей ячмень хоть в дождь, хоть в
солнце.

[28].

(пер. авторов)

В следующем примере начало посева ячменя подсказывает цвет сережек (*goslings*) цветущего дуба:

*When the oak puts on his gosling
grey,*

Цветущий дуб накрыла седина,
Займись посевом ячменя.

'Tis time to sow barley night or day

(пер. авторов)

[28].

Со сроками посева ячменя связан и размер распускающихся листиков вяза (*elm leaves*):

When the elmen leaf is as big as a

Когда листик вяза с мышиное ушко,

| | |
|--|--------------------------------|
| <i>mouse's ear,</i> | Сей ячмень, не сиди в избушке. |
| <i>Then to sow barley never fear.</i> | Когда листик вяза уже с бычий |
| <i>When the elmen leaf is as big as an</i> | глаз, |
| <i>ox's eye,</i> | Не поздно ли сеять уже сейчас? |
| <i>Then say I, "Hie, boys, hie!</i> | (пер. авторов) |

[28]

С давних времен люди проявляли интерес к растениям для лечения различных заболеваний. Использование плодов, цветов, трав в лечебных целях, естественно, нашло свое отражение и в языке.

Согласно уже упомянутому выше старинному стишку, распространенному в Девоншире, употребление яблок – хорошая профилактика заболеваний:

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| <i>Eat an apple going to bed,</i> | Съешь яблоко перед сном, |
| <i>Make the doctor beg his bread</i> | Не будет нужды ходить за врачом. |
| [30]. | (пер. авторов) |

Согласно поверью, прикасаясь к дубу или держа в руке дубовую ветвь, можно было избавиться от подагры, повторяя:

| | |
|--|----------------------------------|
| <i>Oak-shoot, I to thee complain,</i> | Ветка дуба, жалуюсь я тебе, |
| <i>All the torturing gout plagues me;</i> | Меня донимает подагра; |
| <i>I cannot go for it,</i> | Сил больше нет терпеть эту боль, |
| <i>Thou canst stand it.</i> | А ты крепкий, ты выдержишь. |
| <i>The first bird that flies above thee,</i> | Пусть перейдет мой недуг |
| <i>To him give it in his flight,</i> | На первую птицу, пролетающую над |
| <i>Let him take it with him in the air.</i> | тобой. |
| [30] | Пусть заберет мой недуг и унесет |
| | его с собой. |

(пер. авторов)

Обычный фенхель (*fennel*) способен придать силы организму, восстановить силы. Об этом писал еще Генри Водсворт Лонгфелло в стихотворении «Кубок жизни» (*Goblet of Life*):

| | |
|---|--------------------------------|
| <i>Above the lowly plant it towers,</i> | Царит высоко над лугами |
| <i>The fennel, with its yellow flowers;</i> | Тот фенхель с желтыми цветами, |
| <i>And in an earlier age than ours</i> | Что в годы, бывшие пред нами, |
| <i>Was gifted with the wondrous</i> | Сравнился с мудрыми богами: |
| <i>powers</i> | Слепцам он дарит свет. |
| <i>Lost vision to restore.</i> | |

[\[30\]](#)

(пер. И. Анненского)

Особой популярностью в восстановлении красоты издавна пользовался боярышник (*hawthorn*):

| | |
|---|----------------------------------|
| <i>The fair maid who, the first of May,</i> | Прекрасная дева, которая первого |
| <i>Goes to the fields at break of day,</i> | мая |
| <i>And washes in dew from the</i> | Идет в поле с рассветом, |
| <i>hawthorn tree,</i> | И умывается росой с боярышника, |
| <i>Will ever after handsome be.</i> | Будет вечно красивой. |

[\[28\]](#)

(пер. авторов)

Лист щавеля (*dock-leaf*) был широко известен среди крестьян как средство от ожога крапивы:

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| <i>Nettle out, dock in</i> | Щавель, войди, крапива, вон! |
| <i>Dock remove the nettle-sting.</i> | Щавель, сними с моей кожи огонь! |

[\[28\]](#).

(пер. авторов)

Полынь и рута (*wormwood and rue*) широко использовались как средства дезинфекции:

| | |
|--|------------------------|
| <i>What savour is better, if physicke be</i> | Если верить мудрецам, |
| <i>true,</i> | Для очищения помещения |
| <i>For places infected, than wormwood</i> | Нет лучшего атрибута, |
| <i>and rue?</i> | Чем полынь и рута. |

[\[28\]](#).

(пер. авторов)

Некоторым растениям приписывались сверхъестественные качества. Так, из лещины или лесного ореха (*hazel*) лозоходы вырезали свои «волшебные палочки», пруты, «волшебную лозу» для поиска воды, руды и угля. Лещине приписывались магические лечебные свойства. Старинный способ избавиться от последствий укуса гадюки требовал выложить на земле крест из веток орешника и трижды повторить следующее заклинание:

| | |
|--|--------------------------------|
| <i>Underneath this hazelin mote,</i> | Под ореховым крестом |
| <i>There's a braggotty worm with a</i> | Затаился гад с хвостом |
| <i>speckled throat,</i> | Девятью двойных локтей длиной. |
| <i>Nine double is he;</i> | Усохни с девяти до восьми, |
| <i>Now from nine double to eight</i> | С восьми до семи, яд из меня |
| <i>double</i> | изыди! |
| <i>And from eight double to seven</i> | (пер. авторов) |
| <i>double-ell.</i> | |

[\[28\]](#).

В народном творчестве и медицине фитонимы выполняют выразительную функцию, способствующую повышению экспрессии и, безусловно, когнитивную, поскольку стихи-заклинания, поговорки несут в себе знания и мудрость, содержащиеся в памяти поколений.

Заключение

В настоящей работе были рассмотрены функциональные особенности фитонимов в британском фольклоре. В современном мире растения и цветы, в частности, составляют неотъемлемую часть повседневной жизни. Обращение к актуальной сегодня лингвистике повседневности позволило по-новому взглянуть на ту роль, которую играют названия представителей растительного мира в повседневной жизни населения стран, говорящих на английском языке

Сущность повседневности как социально-философского понятия заключается в том, что это наиболее близкая, привычная человеку реальность. Для современной лингвистики, которая обратила свой взор на обыденное сознание и повседневную жизнь индивида, ценным является повседневный дискурс. Потенциальными ценностями повседневного дискурса являются ценности, сформированные в рамках культурного сообщества.

Главным результатом проведенного нами исследования является выявление функций фитонимов в британском фольклоре. Основной функцией является номинативная, которую дополняют и уточняют характеризующая, символическая, оценочная, когнитивная и выразительная.

Проведенный в работе анализ форм репрезентации фитонимической лексики в британском фольклоре может служить основой для дальнейших исследований феномена лингвистики повседневности. Результаты исследования возможно использовать при разработке спецкурсов по истории повседневной культуры данных стран и анализа культуры повседневности в целом и британской народной культуры в частности.

Библиография

1. Ponton D., Ozyumenko V., Larina T. *Lingua-Cultural Identity in Translation: 'We' vs 'I' Cultures*. // *Journal of Language and Education*. 2023. № 9 (4). P. 73-84. URL: <https://doi.org/10.17323/jle.2023.17832>
2. Ананьева Н. Е. Фитонимы и некоторые микротопонимы окрестностей Видз // *Исследования по славянской диалектологии*. Выпуск 23. Памяти Людмилы Эдуардовны Калнынь, Москва. Институт славяноведения РАН 2021. С. 115-120.
3. Бродель Ф. *Материальная цивилизация, экономика и капитализм, XV-XVIII вв.* Пер. с фр. Л. Е. Куббеля. 2-е изд. Москва: Весь мир, 2011. 624 с.
4. Смирнов А. В. *Концептуализация повседневности: исторический и методологический аспекты: диссертация ... доктора философских наук: 24.00.01 Санкт-Петербург, 2013. 365 с.*
5. Тулина Е. В., Козько Н. А. *Лингвистика повседневности сквозь призму прецедентности* // *Филологические науки. Вопросы теории и практики*. Тамбов: Грамота, 2015. № 3 (45): в 3-х ч. Ч. II. С. 196-199.
6. Antonova M. *Modelling the Linguistic Worldview: Subject Field Scoping Review* / Antonova M., Baranovskaya T., Zakharova A., Li S. // *Journal of Language and Education*. 2022. № 8 (3). P. 150-166. URL: <https://doi.org/10.17323/jle.2022.14433>
7. Касавин И. Т., Щавелев С. П. *Анализ повседневности*. Москва: Канон+, 2004. 430 с.
8. Ле Гофф Ж. *Цивилизация средневекового Запада*. Екатеринбург: У-Фактория, 2005. 55 с.

9. Костомаров Н. И. Русская история в жизнеописаниях ее главнейших деятелей. Санкт-Петербург: Азбука, 2021. 764 с.
10. Крепкогорская Е. В. Сопоставительный анализ фразеологических единиц с компонентом фитонимом в английском и русском языках: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.20. Казань, 2012. 233 с.
11. Гаджиева З. М. Когнитивные основы именования фитонимов в аварском и английском языках: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.20. Махачкала: Тип. ДНЦ РАН, 2009. 182 с.
12. Бояркина Л. М. Репрезентация концепта «человек / личность» средствами разных языковых уровней в современном английском языке: на материале зоонимов и фитонимов: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.04. Саранск, 2010. 218 с.
13. Рябко О. П. Сложноструктурные флоронимы в английском языке: когнитивно-фреймовая и мотивационно-номинативная интерпретация: диссертация ... доктора филологических наук: 10.02.04. Пятигорск, 2003. 406 с.
14. Женеvская Е. В. Лингвокультурные модели символообразования в австралийской и новозеландской картинах мира: на материале концептов флоры и фауны: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.20. Владивосток, 2016. 195 с.
15. Папшева А. В. Структурно-семантические и функциональные характеристики английского лингвокультурного кода «Природа»: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.04. Самара, 2010. 178 с.
16. Киреева И. И. Структурно-семантические и прагматические характеристики английского лингвокультурного кода «Флора»: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.04. Самара. 2008. 192 с.
17. Дехнич О. В. Антропоцентрический характер метафорических репрезентаций (на примере метафоры дерева) // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. 2009. № 2. С. 39-43.
18. Кунин А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь = Comprehensive English-Russian Phraseological Dictionary: около 20 000 фразеологических единиц. 5-е изд., стер. Москва: Просвещение, 2021. 1210 с.
19. The Oxford Dictionary of Phrase and Fable. Edited by Elizabeth Knowles. Oxford University Press. 2016. 816 p.
20. Cambridge Dictionary URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/> (Accessed 23 November 2023) CamD.
21. Collins Dictionary URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/> (Accessed 23 November 2023) CoLD.
22. DICTIONARY.COM URL: <https://www.dictionary.com/> DICT (Accessed 23 November 2023).
23. Longman Dictionary of Contemporary English Online URL: <https://www.ldoceonline.com/dictionary/LDOCE> (Accessed 23 November 2023).
24. Macmillan Dictionary. URL: <https://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/> (Accessed 23 November 2023) MD.
25. Merriam Webster. URL: <https://www.merriam-webster.com/dictionary/> (accessed 23 November 2023) MW.
26. Oxford Learner's Dictionaries. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/> (Accessed 23 November 2023) OLD.
27. Urban Dictionary. URL: <https://www.urbandictionary.com/> (Accessed 23 November 2023) UD.
28. Baker M. Discovering the Folklore of Plants. 3rd Revised Edition. Shire Publications,

2008. 168 p.

29. Бернс Р. Праздник всех святых. пер. С. Александровского. Английская поэзия. URL: <http://eng-poetry.ru/Poem.php?PoemId=6030> (accessed 11 June 2023)

30. Plant Lore, Legends, and Lyrics by Richard Folkard. Project Gutenberg <https://www.gutenberg.org/ebooks/44638> (accessed 18 October 2023).

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

В рецензируемой статье «Фитонимы в британском фольклоре (лингвокультурологический подход)», предлагаемой в публикации в научном журнале "Litera", несомненно, рассматривается актуальная проблема адекватной трактовки фитонимов при осуществлении перевода с иностранного языка, а также решаются ряд задач теории лингвокультурологии.

Автор обращается к изучению наименований растений, которые являются неотъемлемым атрибутом народного фольклора, отражают культурное своеобразие и неповторимость национального характера.

Целью настоящей работы является рассмотрение проблемы использования фитонимической лексики и особенностей бытования форм ее репрезентации в народной культуре Британии с позиций лингвистики повседневности.

Статья является новаторской, одной из первых в российской филологии, посвященной исследованию подобной проблематики.

Материалом исследования послужили примеры из различных современных лексикографических источников (10 наименований) языковые данные, почерпнутые из новейших материалов СМИ, медийных порталов, например, Wikipedia. Теоретические положения проиллюстрированы языковым англоязычным материалом и переводом на русский язык, а также статистическими наблюдениями.

В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы.

В работе используются методы комплексного анализа, опирающиеся на методы разных наук (истории, культурологии), среди которых важными считаются следующие подходы: системный подход, семиотический подход, культурно-антропологический подход.

Исследование выполнено в русле современных научных подходов, работа состоит из введения, содержащего постановку проблемы, основной части, практическую с описанием методологии исследования и заключительную, в которой представлены выводы, полученные автором. Однако, автор не приводит в вводной части, традиционной для столь существенных исследований, трудов предшественников по данной тематике для выявления научных лакун. В статье представлена методология исследования, выбор которой вполне адекватен целям и задачам работы. Данная работа выполнена профессионально, с соблюдением основных канонов научного исследования. Библиография статьи насчитывает 30 источников, среди которых как отечественные работы, так и зарубежные труды.

Высказанные замечания не являются существенными и не умаляют общее положительное впечатление от рецензируемой работы. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком. Опечатки, грамматические и стилистические ошибки не выявлены. Работа является новаторской, представляющей авторское видение решения рассматриваемого вопроса и может иметь логическое продолжение в дальнейших исследованиях. Статья, несомненно, будет

полезна широкому кругу лиц, филологам, магистрантам и аспирантам профильных вузов. В общем и целом, следует отметить, что статья написана простым, понятным для читателя языком, хорошо структурирована, опечатки, орфографические и синтаксические ошибки, неточности не обнаружены. Общее впечатление после прочтения рецензируемой статьи «Фитонимы в британском фольклоре (лингвокультурологический подход)» положительное, работа может быть рекомендована к публикации в научном журнале из перечня ВАК.